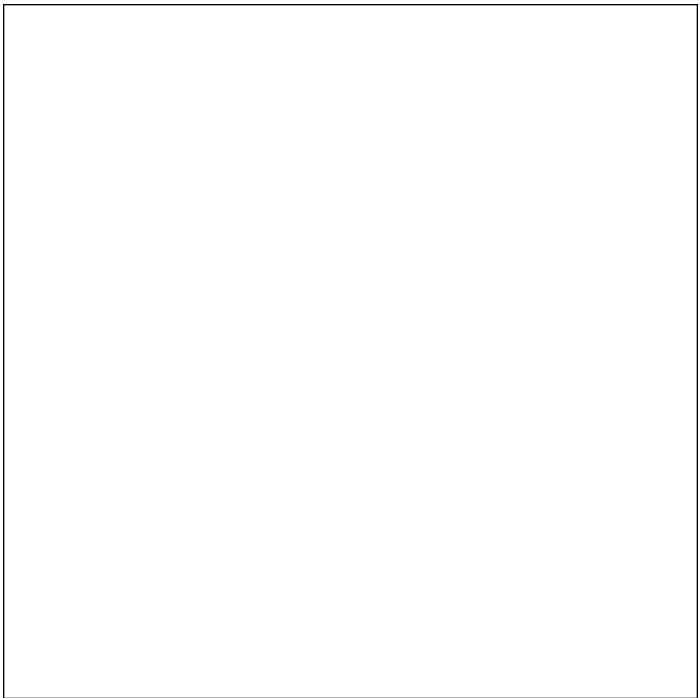




(imageless edition)

✍️ Nicola Rijdsijk  
🔊 Maya Marshak  
📄 Samrina Sana  
😊 Urdu / Mauritian Creole  
📖 Level 3



Enn tipti lagrin : Zistwar Wangari Maathai

انتر تپتی لگرین : زستوار وانگاری ماٹھائی



# Storybooks Mauritius

[global-asp.github.io/storybooks-mauritius](https://global-asp.github.io/storybooks-mauritius)

انتر تپتی لگرین / انتر تپتی لگرین : زستوار وانگاری ماٹھائی

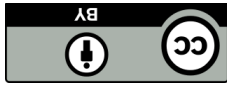
**: Zistwar Wangari Maathai**

Written by: Nicola Rijdsijk

Illustrated by: Maya Marshak

Translated by: Samrina Sana (ur), Shamem  
Oozeerally & MIE French Students (mfe)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Mauritius in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



مشرق افریقہ میں کینیا کے پہاڑوں کے ساحل پر ایک گاؤں میں ایک  
چھوٹی لڑکی اپنی ماں کے ساتھ کھیپوں میں کام کرتی تھی۔ اُس کا نام  
ونگاری تھا۔

...

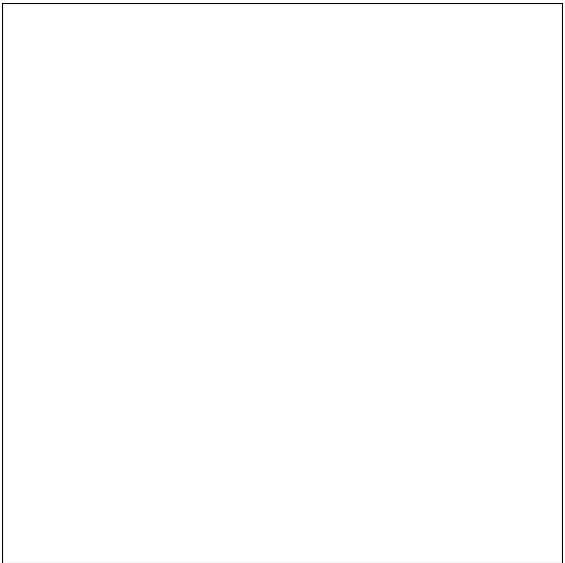
Dan enn vilaz ki ti trouv lor flan montagn Kenya dan  
Lafrik Lest, enn tipti tifi ti pe travay dan bann karo  
avek so mama. Li ti apel Wangari.

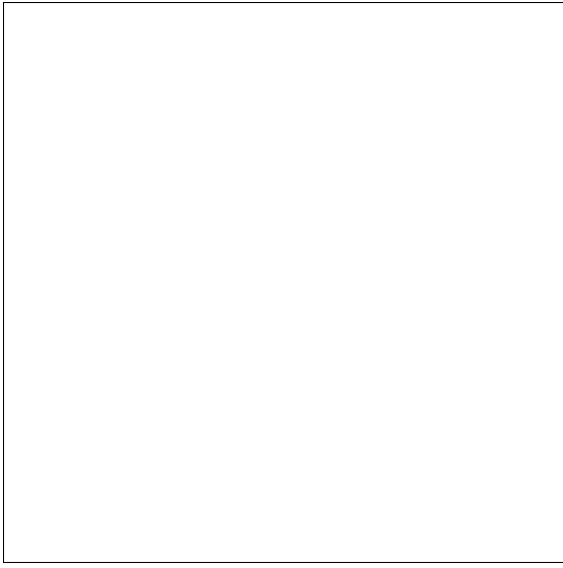
Wangari ti extra kontan res deor. Dan so zardin  
legim famlial, li ti pe fer trou dan later avek so  
maset. Li ti pe met bann ti lagrin dan later tied.

...

-آقا،

ہے ہمارے بیٹے کی عمر آٹھ سال ہے۔ ہمیں  
پتہ نہیں ہے کہ وہ کجاں ہے۔ آپ سے یہ پوچھنا  
ہو گا کہ کیا وہ یہاں آ رہا ہے یا نہیں۔

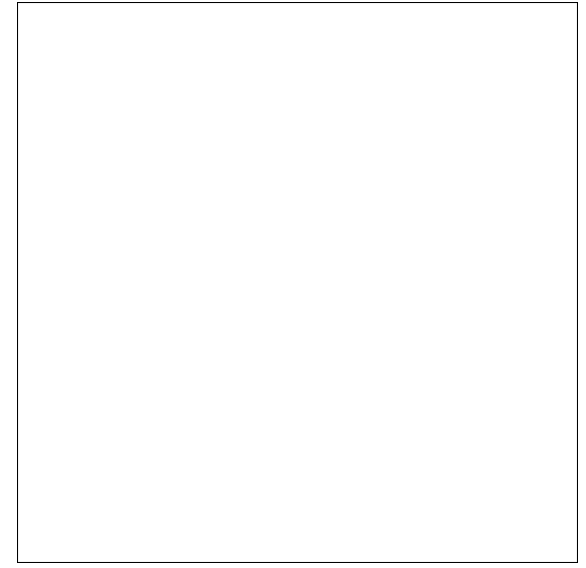




سورج غروب ہو نے کے فوراً بعد کا وقت اُس کا پسندیدہ وقت تھا۔  
جب پودے دیکھنے کے لیے کافی اندھیرا ہو گیا تو ونگاری کو معلوم تھا  
کہ اب اُسے گھر جانے کا وقت ہے۔ وہ کھیپوں کے درمیان  
تنگ راستوں سے دریا کو پار کرتی ہوئی نکلی۔

...

So moman prefere pandan lazourne ti zis apre  
kouse soley. Kan ti pe fer tro nwar pou get bann  
plant, Wangari ti kone finn ariv ler pou retourn  
lakaz. Pou retourne, li ti bizin swiv bann tipti sime  
mins dan bann karo ek travers bann larivier.



ونگاری 2011 میں وفات پا گئی۔ لیکن جب بھی ہم خوبصورت درخت  
دیکھتے ہیں ہم اُسے یاد کر سکتے ہیں۔

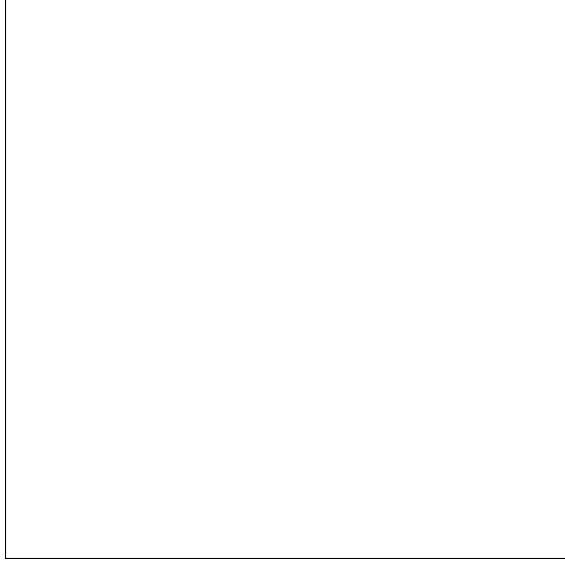
...

Wangari finn mor an 2011 me nou ankor pans li sak  
fwa nou trouv enn zoli pie.

Wangari finn trayay dir. Partou dan lemond, bann  
dimoun finn trouve ek finn donn li enn pri renome.  
Pri-la apel pri Nobel de la pe ek li ti premie madam  
Afrikin ki finn gagn sa.

...

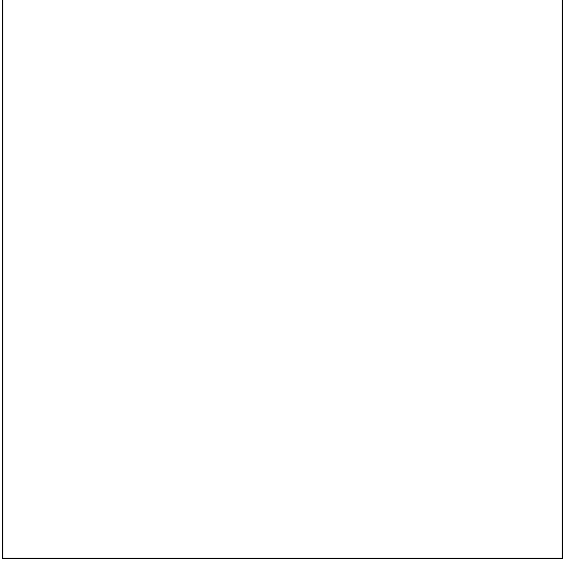
ہمارے بچے و نوجوان اس وقت سے اپنے بچپن سے ہی  
ہیں۔ اور یہ بھی حیرت انگیز ہے کہ وہ اپنی اپنی  
جگہ پر اپنی اپنی زبانوں میں اپنے بچپن کی  
کہانیاں سن رہے ہیں۔

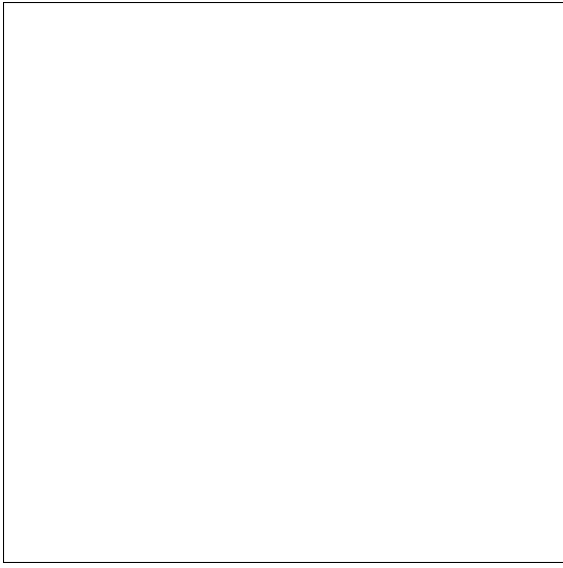


Wangari ti enn zanfan intelizan ek li pa ti pe kapav  
atann pou al lekoi. Me so mama ek so papa ti anvi ki  
li res lacaz pou ed zot. Kan li finn gagn set-an, so  
gran frer konvink so paran pou les li al lekoi.

...

آج کل کے بچے اور نوجوان اپنے بچپن سے ہی  
اپنی اپنی زبانوں میں اپنے بچپن کی  
کہانیاں سن رہے ہیں۔ اور یہ بھی حیرت انگیز  
ہے کہ وہ اپنی اپنی زبانوں میں اپنے بچپن کی  
کہانیاں سن رہے ہیں۔

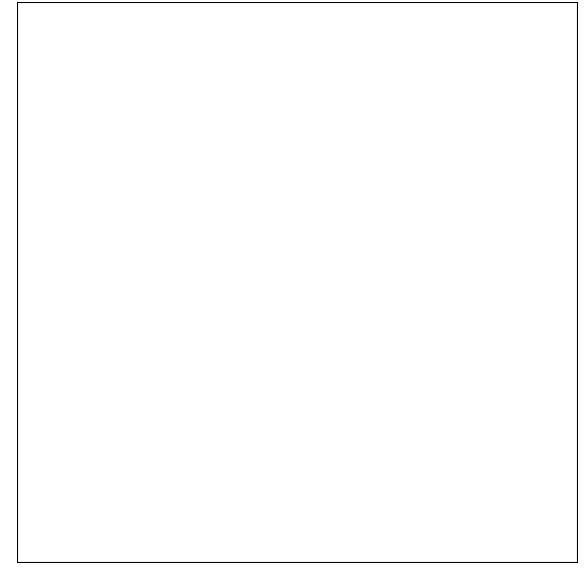




اُسے سیکھنا پسند تھا۔ ونگاری ہر کتاب کے ساتھ زیادہ سے زیادہ سیکھتی۔ اُس کی سکول کی شاندار کارکردگی کی بنا پر اُسے امریکی ریاست میں پڑھنے کی دعوت ملی۔ ونگاری بہت خوش تھی۔ وہ دنیا کے بارے میں اور جاننا چاہتی تھی۔

...

Li ti kontan aprann. Wangari ti pe aprann plis ek sak liv li ti pe lir. Li ti pe travay telman bien dan lekol ki li finn invite pou aprann an Amerik. Wangari ti extra exsite. Li ti anvi konn ankor lor lemond.



جیسے جیسے وقت گزرتا گیا۔ نئے درختوں نے جنگل کی صورت اختیار کر لی اور دریا دوبارہ سے بہنے لگے۔ ونگاری کا پیغام افریقہ میں پھیلنے لگا۔ آج، ونگاری کے بچوں سے لاکھوں درخت اگ چکے ہیں۔

...

Avek letan, bann nouvo pie finn transform an lafore, ek bann larivier finn rekoumans koule. Mesaz Wangari finn propaze partou dan Lafrik. Azordi, enn ta pie finn pouse ek lagrin Wangari.

Wangari ti kone ki bizin fer. Li finn montre bann madam kouma plant pie avek bann lagrin. Bann madam finn vann bann pie ek zot finn servi sa larzan-la pou nourri zot lafami. Bann madam-la ti bien kontan. Wangari finn ed zot pou santi zot pwisan ek for.

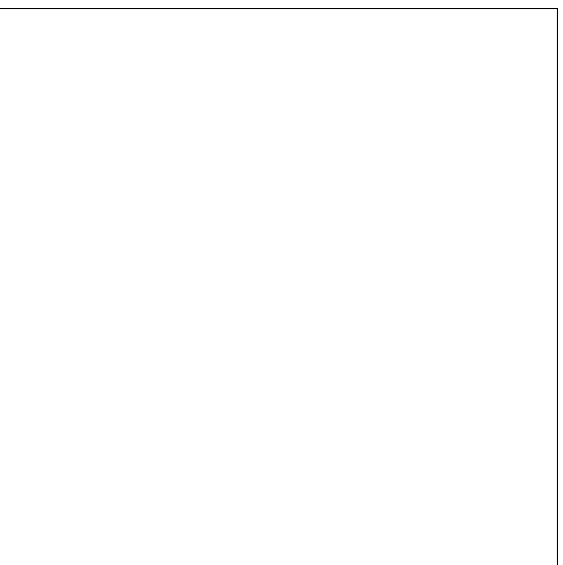
...

مضبوط بنیے میں ان کی مدد کی۔

مہنگی اور کم قیمت کی دھکی گھاس کی۔ عورتیں بہت خوش تھیں۔ وبکاری ہے بہت سی

سے درخت لگانا سکھا ہے۔ عورتوں نے درخت بچھتے اور ایشہ

وبکاری کو مدد مل چکا ہے۔ اس نے عورتوں کو بچ



Dan liniversite Aamerikin, Wangari finn aprann boukou nouvo zafèr. Li finn aprann lor bann pie ek manier zot grandi. Ek sa finn fer li rapel kouma li finn grandi : li ti pe zve avek so bann frer dan lonbraz bann pie dan kenya so lafore manifik.

...

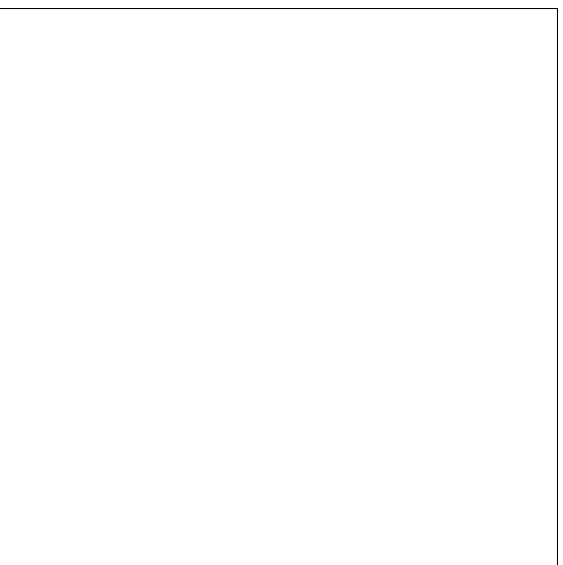
- چھاویں میں۔

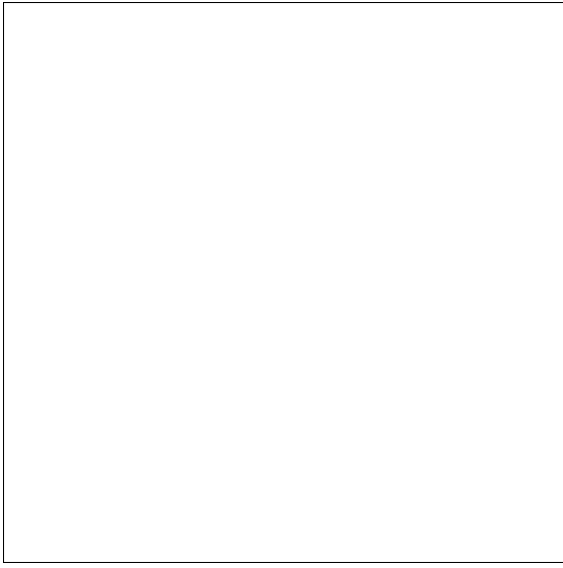
کی دھکی گھاس کی وبکاریوں کے بچھتے اور ایشہ

سے مدد مل چکی ہے۔ عورتیں بہت خوش تھیں۔ وبکاری ہے بہت سی

سے درخت لگانا سکھا ہے۔ عورتوں نے درخت بچھتے اور ایشہ

وبکاری کو مدد مل چکی ہے۔ اس نے عورتوں کو بچھ

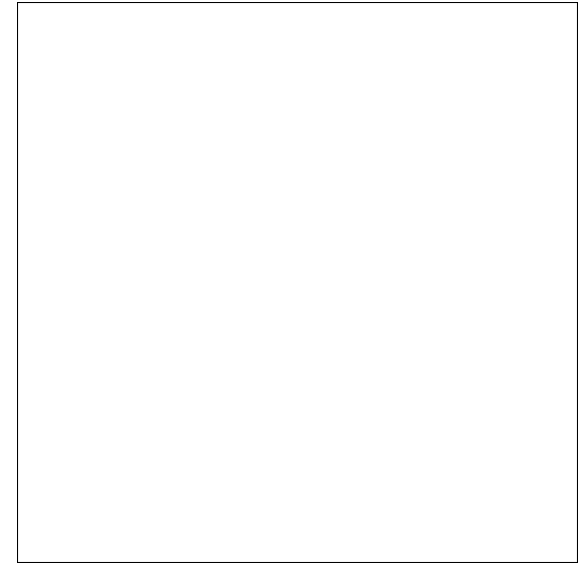




زیادہ سیکھنے پر، اُس کا یہ احساس بڑھتا چلا گیا کہ وہ کینیا کے لوگوں  
سے پیار کرتی تھی۔ وہ انہیں خوش اور آزاد دیکھنا چاہتی تھی۔ زیادہ  
سیکھنے پر اُسے اپنے افریقی گھر کی اور یاد آتی۔

...

Pli li ti pe aprann, pli li ti pe realize ki li ti kontan  
bann dimoun dan Kenya. Pli li ti pe aprann, pli li ti  
pe rapel so fwaye Afrikin.



تعلیم مکمل ہو نے پر وہ کینیا لوٹی۔ لیکن اُس کا ملک بدل چکا تھا۔ کھیت  
زمین پر زیادہ پھیلے ہوئے تھے۔ عورتوں کے پاس جلا نے  
کے لیے لکڑی نہ تھی جس پر وہ کھانا بنا سکتیں۔ لوگ غریب تھے  
اور بچے بھوکے تھے۔

...

Kan li finn terminn so letid, li finn retoun dan Kenya.  
Me so pei ti'nn sanze. Bann gran laferm ti kouver  
later lakanpagn. Bann madam ti nepli ena dibwa  
pou alim dife pou kwi manze. Bann dimoun ti pov  
ek bann zanfan ti touzour gagn fin.